

Office Roch Hodech/ Zoom femmes du mur



Partie I BIRKOT HACHAHAR— bénédictions du matin

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו להתעטף בציצית

BarouH ata adonaï élohénou méleH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vétsivanou léhitatef bétsitsit

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצוותיו וציוונו להניח תפילין
ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצוותיו וציוונו על מצוות תפילין

BarouH ata adonaï élohénou mélèH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vétsivanou léhaniah téfilin Al mitsvat téfilin

Ma tovou ohaléHa yaakov michkénotéHa israël

מה טובו אהליך יעקב משכנותיך ישראל

אמן qui m’a fait.e à son image
אמן qui m’a fait.e libre
אמן qui m’a fait.e dans l’héritage d’Israël
אמן qui ouvre les yeux des aveugle
אמן qui habille les dénudés
אמן qui délivre les entravés
אמן qui redresse les courbés
אמן qui étend la terre sur l’eau
אמן qui satisfait à tous mes besoins
אמן qui prépare les pas de l’être humain
אמן qui ceint Israël de courage
אמן qui couronne Israël de beauté
אמן qui donne de la force au fatigué

- 1. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. שעשני בצלמו
- 2. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. שעשני בת /בן חורין
- 3. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. שעשני ישראל
- 4. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. פוקח עורים
- 5. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. מלביש ערומים
- 6. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. מתיר אסורים
- 7. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. זוקף כפופים
- 8. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. רוקע הארץ על המים
- 9. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. שעשה לי כל צרכי
- 10. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. המכין מצעדי גבר
- 11. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. אוזר ישראל בגבורה
- 12. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. עוטר ישראל בתפארה
- 13. ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. הנותן לי עזף כח

Chéassani bétsalmo, chéassani bat Horin, chéassani Israël, PokéaH ivrim, malbich aroumim, matir assourim, zokef kéfoufim, roka haaretz al hamaim, chéassa li kol tsorki, haméHin mitsadé gaver, ozer israël biguevoura, ôter israël bétifara, hanoten layaèf koaH

אשרינו אשרינו מה טוב מה טוב מה טוב חלקנו (2) מה נעים מה נעים גורלנו (2) ומה יפה (5) ירשתנו אשרינו

Achrénou ma tov Hélkénou ouma naim goralénou ouma yafa yérouchaténou achrénou

Partie II PSOUKE DEZIMRA – la préparation communautaire (versets de réjouissance)

ברוך שאמר וקהה העולם, ברוך הוא, ברוך עשה בראשית ברוך הוא ברוך אומר ועשה, ברוך הוא ברוך גוזר ומקים, , ברוך הוא ברוך מרחם על הארץ, ברוך הוא ברוך מרחם על הבריות, ברוך הוא ברוך משלם שכר טוב ליראיו, ברוך הוא ברוך חי לעד וקים לג'צח, ברוך הוא ברוך פודה ומציל, ברוך הוא ברוך שמו. ברוך הוא

BarouH hou

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, האל אב הרחמן, המהלל בפה עמו משבח ומפאר בלשון חסידיו ועבדיו ובשירי דוד עבדך נהלה יהוה אלהינו בשבחות ובזמירות ונגדלך ונשבחך ונפארכך ונזכיר שמך ונמליכך מלכנו אלהינו יחיד, חי העולמים מלך משבח ומפאר עדי עד שמו הגדול. ברוך אתה יהוה מלך מהלל במשבחות

הללויה. הללויה הללויה.הללויה
הללויה בגבורתי. הללויה כרב גדלו :
הללויה בתף ומחול. הללויה במנים ועגב :
הללויה הללויה כל הנשמה תהלל יה. הללויה :
הללויה הללויה אל בקדשו. הללויה הללויה ברקיע עזו :
הללויה בתקע שופר. הללויה בנגל וכנור :
הללויה בצלצלי שמע. הללויה בצלצלי תרועה :
כל הנשמה תהלל יה. הללויה כל הנשמה תהלל יה. הללויה :

Hallélouya hallélou



Partie III KRIAT CHEMA– proclamation du chéma israel et ses bénédictions

ברכו את יהוה המברך :

BarouH adonai hamévoraH léolam ועד: המברך לעולם ועד:

ברוך יהוה המברך לעולם ועד:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. יוצר אור ובורא חושך. עשה שלום ובורא את הכל :

BarouH ata adonai yotser or ouvoré HocheH ossé chalom ouvoré et hakol

לאל ברוך נְעִימוֹת יִתְּנוּ. לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמִירוֹת יֵאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֵׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל מִלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנְּפִלְאוֹת: הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. כְּאֲמוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוּלִים. כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ: אור חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן תְּאִיר וּנְזַפָּה כְּלָנוּ מֵהָרָה לְאוּרוֹ.

ברוך אתה יהוה. יוצר המאורות :

BarouH ata adonai yotser haméorot

וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ. וְדַבַּק לְבָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וַיַּחַד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שִׁמְךָ. וְלֹא נְבוֹשׁ וְלֹא נִכְלָם וְלֹא נִכְשַׁל לְעוֹלָם וְעַד: כִּי בִשְׁם קֹדֶשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטָהוֹר. נְגִילָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ

ברוך אתה יהוה. הַבוֹחֵר בַּעֲמֹו יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Véaer eynénou bétoratéHa védabek libénou bémitsvotéHa véyaHed lévavénou léahava ouléira et chéméHz..... BarouH ata adonai haboHer béamo israel béahava

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד :

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

Chéma israel adonai élohénou adonai éHad

וְאַהֲבָתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל לִבְּךָ: וְנִשְׁנַנְתָּם לְבַנְיָן וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל מְצוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם: וְנִתַּתִּי מֵטֵר אֲרָצְכֶם בַּעֲתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֹּת דָּגְנְךָ וְתִירֶשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנִתַּתִּי עֵשֶׂב בְּשַׁדְךָ לְבְהִמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ

הַשְּׁמָרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וּסְרַתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְסָרָה אַף יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטֵּר וְהִקְדַּמְתָּ לָא תִּסְוֶן אֶת יְבוּלָהּ וְאִבַּדְתֶּם מֵהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

וְשָׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם עַל יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתְּכֶם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּיִכֶם לֵאמֹר לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדַרְתָּם וְנִתְּנוּ עַל צִיצִית הַכֹּהֵן פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וְרָאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת כָּל מְצוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אִתְּם זָנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת כָּל מְצוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לְאַהֲבָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהָיוֹת לָכֶם לְאַהֲבָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. אָמֵן

מי כמכה באלים יהוה. מי כמכה נאָדָר בקדש. נוֹרָא תְהִלָּת. עֲשֵׂה פְּלֵא:

יהוה ימלך לעולם ועד:

BarouH ata adonai Gaal Israël

ברוך אתה יהוה. גָּאֵל יִשְׂרָאֵל

Partie IV AMIDA – debout, ensemble, pour notre dialogue intérieur

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וְפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ

Trois premières bénédictions

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו וְאֱמוּנָתֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהּ וְשָׁרָה. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְרַבְקָה. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְרַחֵל וְלֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וְאֲמָהוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוּ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן : **ברוך אתה יהוה. מִגֵּן אֲבֹרָהּ וְשָׁרָה**
BarouH ata adonai maguen Avraham véssarah

אתה גבור לעולם אֲדַנִּי מַחֲיָה מַתִּים **אתה** רַב לְהוֹשִׁיעַ: מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם/ מוֹרִיד הַטָּל מְכַלְכֵל חַיִּים בַּחֲסֵד. מַחֲיָה מַתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָי. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לְךָ. **מֶלֶךְ מַמְיֵת וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנִצְאָמֵן אתה** לְהַחֲיֹת מַתִּים
ברוך אתה יהוה מַחֲיָה הַמַּתִּים :

BarouH ata adonai méHayé hamétim

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ **יהוה** צְבָאוֹת. מֵלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ
מֶלֶךְ יהוה לעולם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וְדֹר. הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וְדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּךְ - וְלִנְצִיחַ נְצִיחִים קִדְשְׁךָ נְקֻדֶּיֶשׁ - וְשִׁבְחֶךָ **אלהינו** מְפִינּוּ **לא** יְמוּשׁ **לעולם** וְעַד - כִּי אֵל **מֶלֶךְ** גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ **אתה**
ברוך אתה יהוה הָאֵל הַקְּדוֹשׁ
BarouH ata adonai haèl hakadoch

- | | |
|--|--|
| 1. discernement – honen hadaat | 9. fin de la violence – chover oyeviim oumaHnia zédim |
| 2. changement – harotsé bitechouva | 10. les justes – michan oumivtaH latsadikim |
| 3. tourner les pages – Hanoun hamarbé lisloaH | 11. Jérusalem – boné Yérouchalaim |
| 4. soulagement – goel Israèl | 12. La fraternité/sororité absolue – marsmiaH keren yéchoua |
| 5. guérison – rofé Holé amo israel | 13. Ecoute Eternel! – choméa tefila |
| 6. années – mevareH hachanim | 14. Retour à Sion – hamaHazir chéHinato létsion |
| 7. rassemblement – mékabets nidHé amo israel | |
| 8. justice – ohev tsédaka oumichpat | |

BarouH ata adonai hamaHazir chéHinato létsion

BarouH ata adonai hatov chimHa ouléHa naé léhodot

Que l'Éternel te bénisse et te protège

Que l'Éternel fasse rayonner ses visages vers toi et t'apporte grâce et élévation וְיִרְצוֹן

Que l'Éternel lève ses visages vers toi et te donne la paix (Nb. 6) וְיִשָּׂא **יהוה** פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֵּׂם לְךָ שְׁלוֹם: כֵּן יִהְיֶה רְצוֹן

Kén yéhi ratson – oui, qu'il y ait une volonté

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה. חַיִּים {חַיִּים חֵן וְחֶסֶד חֵן וְחֶסֶד\צְדָקָה} וּרְחָמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל **ישראל** עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אֲבוֹתֵינוּ כְּאֹר פְּנֶיךָ. כִּי בְּאֹר פְּנֶיךָ נִתְתָּ לָנוּ **יהוה אלהינו** תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצְדָקָה וּבִרְכָה וּרְחָמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְךָ **ישראל** בְּכָל עַת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוּמְךָ: **ברוך אתה יהוה.** הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ **ישראל** בְּשְׁלוֹם:

Sim chalom tova ouvraHa Haim Hen vaHessed Hen vaHessed véraHamim... Ki béor panéHa natata lanou adonai élohénou torat Haim véahavat Hessed outsdaka ouvraHa véraHamim véHaim véchalom

HALLEL

| | |
|--|--|
| <p>bétset israél mimitsraïm bet yaacov méam loez hayta yéhouda lékodcho israel mamchélotav hayam raav vayanos hayarden yisov léaHor ... héharim rakdou kéélim guévaot kivné tson ma léHa hayam ki tanous hayarden tisov léaHor... héarim tirkédou Héélim guévaot kivné tson milifné adon Houli arets milifné éloha yaacov... haofHi hatsour hagam maim Halamich lémayéno maim</p> | <p>בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵוִי הַיְתָה יְהוּדָה לְקֹדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו הַיִּם רָאָה וַיִּגַּס הַיַּרְדֵּן יִסָּב לְאַחֹר... הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבְעוֹת כְּבְנֵי צֹאן מָה לָּהּ הַיִּם כִּי תִגּוֹס הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר... הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבְעוֹת כְּבְנֵי צֹאן מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב... הַהֶפְכִי הַצּוּר אַגַּם מַיִם חִלְמִישׁ לְמַעַיְנֹו מַיִם</p> |
|--|--|

| | |
|---|---|
| <p>Hodou ladonaï ki tov Ki léolam Hasdo Yomar na israël Ki léolam Hasdo Yomrou na bet aharon Ki léolam Hasdo Yomrou na iré adonaï</p> <p>Ana adonaï hochia na Ana adonaï hochia na Ana adonaï hatsliHa na Ana adonaï hatsliHa na</p> | <p>הוֹדוּ לַיהוָה כִּי-טוֹב: כִּי לְעוֹלָם חֲסֹדּוֹ. יֹאמֶר-נָא יִשְׂרָאֵל: כִּי לְעוֹלָם חֲסֹדּוֹ. יֹאמְרוּ-נָא בֵּית-אַהֲרֹן: כִּי לְעוֹלָם חֲסֹדּוֹ. יֹאמְרוּ-נָא יִרְאֵי יְהוָה: כִּי לְעוֹלָם חֲסֹדּוֹ. אָנָּה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא אָנָּה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא אָנָּה יְהוָה הַצְּלִיחָה נָא. אָנָּה יְהוָה הַצְּלִיחָה נָא.</p> |
|---|---|

LECTURE DE LA TORA ou ETUDE

Kadich

Les endeuillés disent les noms des personnes dont ils rappellent la mémoire avant de dire le kadich.

L'assemblée les soutient en répondant amen et yéché chémé raba...

Réponses de l'assemblée :

יְתַגְדַּל וַיְתַקְדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אַמֵּן : בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אַמֵּן:

Amen

אַמֵּן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְתַבְרַךְ

Amen, yéché chémé raba mévaraH léalam ouléalmé almaya itbaraH

יְתַבְרַךְ. וַיְשַׁמְבַּח וַיְתַפְאֵר וַיְתַרומם וַיְתַנְשֵׂא וַיְתַהַדָּר וַיְתַעֲלֶה וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. אַמֵּן :

Amen

לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמִּירָן בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ אַמֵּן : אַמֵּן :

Amen

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אַמֵּן : אַמֵּן :

Amen

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אַמֵּן : אַמֵּן :

Texte à l'usage des endeuillés :

Ytgadal véyitkadach chémé rabba (pause) Béalma di véra Hirouté véyamliH malHouté béHayéHon

ouvyoméHon ouvéHayé déHol beit Israël baagala ouvizman kariv véimérou amen (pause)

YtbaraH véichtabaH véitpaar véitromam véitnassé véithadar véitalé véitalal chémé dékoudécha bériH

hou (pause)

Lééla min kol birHata véchirata touchbéHata vénéHémata daamiran béalma véimérou amen (pause)

Yéché chélama raba min chémaya véHaïm tovim alénou véal kol Israël véimérou amen (pause)

Ossé chalom bimromav, hou yaassé chalom alénou, véal kol Israël véimérou amen (pause)

CHANT FINAL

| | | | |
|-----------------------|--------------------|---------------------|----------------------|
| אין קמושיענו: | אין קמלקנו, | אין פאדוננו, | אין פאלהינו, |
| מי קמושיענו: | מי קמלקנו, | מי כאדוננו, | מי כאלהינו, |
| נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנו: | נוֹדָה לְמַלְכֵנו, | נוֹדָה לְאֲדוֹנֵנו, | נוֹדָה לְאֱלֹהֵינוּ, |
| ברוך מושיענו: | ברוך מלכנו, | ברוך אֲדוֹנֵנו, | ברוך אלהינו, |
| אתה הוא מושיענו | אתה הוא מלכנו, | אתה הוא אֲדוֹנֵנו, | אתה הוא אלהינו, |

Eyn kélohénou, eyn karonénou, eyn kémalkénou, eyn kémochiénou

Mi... Nodé... BarouH... Ata hou...